



JOURNALS

No. 372

Wednesday, November 20, 2024

2:00 p.m.

JOURNAUX

N^o 372

Le mercredi 20 novembre 2024

14 heures

PRAYER

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid before the House, – Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- No. 441-02669 concerning transportation;
- No. 441-02670 concerning health;
- No. 441-02671 concerning public safety.

Presenting Reports from Committees

Ms. Sgro (Humber River–Black Creek), from the Liaison Committee, presented the 10th report of the committee, "Committee Activities and Expenditures - April 1, 2024 - August 31, 2024". – Sessional Paper No. 8510-441-509.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 11*) was tabled.

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

Dépôt de documents

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose à la Chambre, – Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- n^o 441-02669 au sujet du transport;
- n^o 441-02670 au sujet de la santé;
- n^o 441-02671 au sujet de la sécurité publique.

Présentation de rapports de comités

M^{me} Sgro (Humber River–Black Creek), du Comité de liaison, présente le 10^e rapport du Comité, « Dépenses et activités des comités du 1^{er} avril 2024 au 31 août 2024 ». – Document parlementaire n^o 8510-441-509.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 11*) est déposé.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Gallant (Renfrew–Nipissing–Pembroke), one concerning health (No. 441-02866) and one concerning taxation (No. 441-02867);
- by Mrs. Zahid (Scarborough Centre), one concerning citizenship and immigration (No. 441-02868);
- by Ms. May (Saanich–Gulf Islands), one concerning animals (No. 441-02869);
- by Mr. Chen (Scarborough North), two concerning foreign affairs (Nos. 441-02870 and 441-02871);
- by Mr. Gerretsen (Kingston and the Islands), one concerning media and telecommunications (No. 441-02872) and one concerning parliament and politics (No. 441-02873);
- by Mr. Jivani (Durham), one concerning culture and heritage (No. 441-02874) and one concerning taxation (No. 441-02875);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning parliament and politics (No. 441-02876);
- by Mr. Genuis (Sherwood Park–Fort Saskatchewan), one concerning civil and human rights (No. 441-02877), two concerning foreign affairs (Nos. 441-02878 and 441-02880) and one concerning justice (No. 441-02879).

Questions on the Order Paper

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-3046 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into orders for return:

Q-3039 – Mr. Julian (New Westminster–Burnaby) – With regard to federal funding to non-governmental organizations, broken down by department, agency and fiscal year since January 1, 2006: (a) has (i) the Canadian Independent Medical Clinics Association, (ii) Advocates for Choice in Healthcare, (iii) Innovative Medicines Canada, (iv) the Canadian Health Policy Institute, (v) the Montreal Economic Institute, received federal funding; and (b) how much federal funding, if any, was received by each organization listed in (a)? – Sessional Paper No. 8555-441-3039.

Q-3040 – Mr. Patzer (Cypress Hills–Grasslands) – With regard to the government's \$700 million loan to Air Transat announced in 2021: (a) what is the loan repayment schedule for the (i) principal owed, (ii) interest owed; (b) did the government exercise the right to purchase 13 million shares, and, if so, (i) on what date were they purchased, (ii) what was the cost per share; and (c) what have been the results of the annual job monitoring done on Air Transat for each year since

Présentation de pétitions

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Gallant (Renfrew–Nipissing–Pembroke), une au sujet de la santé (n^o 441-02866) et une au sujet de la fiscalité (n^o 441-02867);
- par M^{me} Zahid (Scarborough-Centre), une au sujet de la citoyenneté et de l'immigration (n^o 441-02868);
- par M^{me} May (Saanich–Gulf Islands), une au sujet des animaux (n^o 441-02869);
- par M. Chen (Scarborough-Nord), deux au sujet des affaires étrangères (n^{os} 441-02870 et 441-02871);
- par M. Gerretsen (Kingston et les Îles), une au sujet des médias et des télécommunications (n^o 441-02872) et une au sujet du parlement et de la politique (n^o 441-02873);
- par M. Jivani (Durham), une au sujet de la culture et du patrimoine (n^o 441-02874) et une au sujet de la fiscalité (n^o 441-02875);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du parlement et de la politique (n^o 441-02876);
- par M. Genuis (Sherwood Park–Fort Saskatchewan), une au sujet des droits de la personne (n^o 441-02877), deux au sujet des affaires étrangères (n^{os} 441-02878 et 441-02880) et une au sujet de la justice (n^o 441-02879).

Questions inscrites au Feuilleton

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-3046 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-3039 – M. Julian (New Westminster–Burnaby) – En ce qui concerne le financement fédéral des organisations non gouvernementales, ventilé par ministère, organisme et exercice depuis le 1^{er} janvier 2006 : a) (i) la Canadian Independent Medical Clinics Association, (ii) Advocates for Choice in Healthcare, (iii) Médicaments novateurs Canada, (iv) le Canadian Health Policy Institute, (v) l'Institut économique de Montréal, ont-ils reçu du financement fédéral; b) combien de financement fédéral, s'il y a lieu, chaque organisation en a) a-t-elle reçu? – Document parlementaire n^o 8555-441-3039.

Q-3040 – M. Patzer (Cypress Hills–Grasslands) – En ce qui concerne le prêt du gouvernement de 700 millions de dollars accordé à Air Transat annoncé en 2021 : a) quel est l'échéancier de remboursement du prêt pour (i) le capital, (ii) les intérêts; b) le gouvernement a-t-il exercé son droit d'acheter 13 millions d'actions et, dans l'affirmative, (i) à quelle date l'achat a-t-il été effectué, (ii) quel était le coût par action; c) quels ont été les résultats du contrôle annuel des emplois d'Air Transat pour chaque année depuis que le prêt a été accordé, dans l'ensemble et pour chacune des exigences en

the loan was issued, overall and for each job requirement that was a part of the condition of the government loan? — Sessional Paper No. 8555-441-3040.

Q-3041 — Mr. Patzer (Cypress Hills—Grasslands) — With regard to government dealings with Telesat, since November 4, 2015: (a) what are the details of all loans, grants, or other financial contributions that the government has provided to Telesat, including, for each, the (i) date, (ii) amount, (iii) type of contribution (loan, non-repayable grant, etc.), (iv) repayment terms, if applicable, (v) amount repaid to date, (vi) purpose, (vii) total houses connected to broadband resulting from the contribution; (b) what are the details of all contracts the government has with Telesat, or its subsidiaries, including, for each, the (i) date, (ii) amount, (iii) vendor, (iv) description of goods or services provided, (v) manner in which the contract was awarded (sole-sourced or competitive bid); (c) for each contract in (b) involving consulting services, what was the topic consulted on and what is the summary of any reports or recommendations provided to the government as part of the consulting contract; and (d) did any of the financial contributions in (a) include executive compensation restrictions and, if so, which contributions and what were the restrictions? — Sessional Paper No. 8555-441-3041.

Q-3042 — Mr. Barrett (Leeds—Grenville—Thousand Islands and Rideau Lakes) — With regard to all types of standby pay for Government of Canada employees since January 1, 2016, broken down by year: (a) what is the total cost of standby pay, broken down by department, agency, or other government entity; (b) how many employees had annual standby payments over \$5,000 in each given year, broken down by department, agency, or other government entity; and (c) what was the single highest annual standby payment for an individual employee in each given year, broken down by department, agency, or other government entity? — Sessional Paper No. 8555-441-3042.

Q-3043 — Mr. Chambers (Simcoe North) — With regard to transcriptions or transcripts procured by the government since January 1, 2023, and broken down by department or agency: (a) what is the (i) date of the proceeding or event, (ii) location of the proceeding or event, (iii) description or summary of the proceeding or event, (iv) main participants speaking at the proceeding or event, (v) subject matter of the proceeding or event, for each transcription prepared in this period; (b) what was the cost of each transcription in (a); (c) who requested each transcription in (a) be prepared; and (d) what was the total amount spent on transcriptions or transcripts, broken down by year? — Sessional Paper No. 8555-441-3043.

matière d'emploi énoncées parmi les conditions du prêt gouvernemental? — Document parlementaire n° 8555-441-3040.

Q-3041 — M. Patzer (Cypress Hills—Grasslands) — En ce qui concerne les transactions du gouvernement avec Telesat, depuis le 4 novembre 2015 : a) quels sont les détails de tous les prêts, toutes les subventions ou toutes les autres contributions financières que le gouvernement a accordés à Telesat, y compris, pour chacun, (i) la date, (ii) le montant, (iii) le type de contribution (prêt, subvention non remboursable, etc.), (iv) les modalités de remboursement, s'il y a lieu, (v) le montant remboursé à ce jour, (vi) la finalité, (vii) le nombre total de maisons connectées à la large bande grâce à la contribution; b) quels sont les détails de tous les contrats passés par le gouvernement avec Telesat ou ses filiales, y compris, pour chacun, (i) la date, (ii) le montant, (iii) le fournisseur, (iv) la description des biens ou services fournis, (v) la manière dont le contrat a été attribué (fournisseur unique ou appel d'offres); c) pour chaque contrat en b) et prévoyant des services de conseil, quel était le sujet de la consultation et quel est le résumé des rapports ou des recommandations fournis au gouvernement dans le cadre du contrat de conseil; d) est-ce que certaines des contributions financières en a) comprenaient des restrictions en matière de rémunération des dirigeants et, dans l'affirmative, quelles étaient ces contributions et quelles étaient les restrictions? — Document parlementaire n° 8555-441-3041.

Q-3042 — M. Barrett (Leeds—Grenville—Thousand Islands and Rideau Lakes) — En ce qui concerne toutes les catégories de rémunération pour disponibilité des employés du gouvernement du Canada depuis le 1^{er} janvier 2016, ventilé par année : a) quel est le coût total de la rémunération pour disponibilité, ventilé par ministère, organisme ou autre entité du gouvernement; b) pour chacune des années visées, combien d'employés ont touché une rémunération pour disponibilité annuelle de plus de 5 000 \$, ventilé par ministère, organisme ou autre entité du gouvernement; c) pour chacune des années visées, quelle a été la rémunération pour disponibilité annuelle la plus élevée versée à un employé, ventilée par ministère, organisme ou autre entité du gouvernement? — Document parlementaire n° 8555-441-3042.

Q-3043 — M. Chambers (Simcoe-Nord) — En ce qui concerne les transcriptions obtenues par le gouvernement depuis le 1^{er} janvier 2023, ventilées par ministère ou organisme : a) quels sont (i) la date de la réunion ou de l'activité, (ii) l'endroit où l'activité ou la réunion a eu lieu, (iii) la description ou le résumé de la réunion ou de l'activité, (iv) les participants principaux ayant pris la parole lors de la réunion ou de l'activité, (v) le sujet de la réunion ou de l'activité, pour chacune des transcriptions produites pendant la période visée; b) combien a coûté chacune des transcriptions en a); c) qui a demandé que chaque transcription en a) soit produite; d) combien d'argent au total a été consacré aux transcriptions, ventilé par année? — Document parlementaire n° 8555-441-3043.

Q-3044 — Mr. Leslie (Portage—Lisgar) — With regard to the Firearms Buyback Program: what are the details of all contracts related to the program entered into by the government, including any relevant government entity, such as the RCMP, including, for each, the (i) date, (ii) amount, (iii) vendor, (iv) description of the goods or services, (v) manner in which the contract was awarded (sole-sourced or competitive bid)? — Sessional Paper No. 8555-441-3044.

Q-3045 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With regard to performance-enhancing drugs (PEDs) in international sport and in Canada up to 1990: (a) what specific actions did Sport Canada (SC) take to combat the use of PEDs after (i) the International Olympic Committee's (IOC) establishment of the Medical Commission in 1967, (ii) the Council of Europe's resolution on drug abuse in sport in 1967, (iii) testing for stimulants and narcotics at the 1968 Grenoble Olympic Games and Mexico City Olympic Games, (iv) the first large-scale drug testing at the 1972 Munich Olympic Games, (v) the International Association of Athletics Federations' (IAAF) and IOC Medical Commission's ban on the use of anabolic steroids in 1974, (vi) a positive test by a Canadian at the 1975 Pan American Games in Mexico City, (vii) the Sport Medicine Council of Canada's establishment in 1978, (viii) two disqualifications of Canadians at the 1983 Pan American Games in Caracas, (ix) the acceptance of the European Anti-Doping Charter of the Council of Europe's Committee of Sports Ministers in 1984; (b) what specific actions did SC take to combat the use of PEDs after anti-doping legislation was enacted in (i) Belgium and France (1965), (ii) Ireland (1966), (iii) Italy and Turkey (1971), (iv) Greece (1976), (v) Portugal (1979); (c) in what year did Canada introduce an anti-doping policy; (d) why were only 15% of specimens at the 1976 Montreal Olympics tested for anabolic steroids; (e) in what year were PEDs first identified in any Canadian sport, and what (i) was the specific sport, (ii) were all the drugs reported to be used at that time; (f) what actions have been taken by SC on PEDs from its first action through to 1990, and on what date was each action taken; (g) what specific actions did SC take to address steroid use in sport after the editor of Track and Field News called anabolic steroids the "breakfast of champions" in 1969; (h) what specific action did SC take in 1976 to prevent the use of PEDs at the Montreal Olympics and Toronto Paralympics; (i) what specific actions did SC take to address steroid use in sport after the first edition of The Underground Steroid Handbook appeared in 1981, and what action, if any, did SC take to address the use of human growth hormone in sport, which was included in the handbook, before randomized, double-blind, controlled trials were published; (j) what specific actions did SC take to address steroid use in sport after the Sport Medicine Council of Canada surveyed 1,500 athletes, coaches, and medical and para-medical practitioners about doping in 1982 and found that "fewer than five percent of athletes" stated they used or had previously used PEDs; (k) what specific actions did SC take to address steroid use in sport after the publication of "The Practical Use of Anabolic Steroids with Athletes" in 1982; (l) in what year did testing for PEDs begin at the Canada Summer Games, how did SC decide what sports to test, what specific sports were tested at each Games since testing began until 1990, and what PEDs were tested for at each Games since testing began

Q-3044 — M. Leslie (Portage—Lisgar) — En ce qui concerne le Programme de rachat des armes à feu : quels sont les détails de tous les contrats liés au programme conclus par le gouvernement, y compris toute entité gouvernementale concernée, telle que la GRC, en précisant, pour chacun, (i) la date, (ii) le montant, (iii) le fournisseur, (iv) la description des biens ou des services, (v) la manière dont le contrat a été attribué (fournisseur unique ou appel d'offres)? — Document parlementaire n° 8555-441-3044.

Q-3045 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne les drogues pour améliorer la performance (DAP) dans le sport international et au Canada jusqu'en 1990 : a) quelles mesures précises Sport Canada (SC) a-t-il prises pour lutter contre l'usage des DAP après (i) la création par le Comité international olympique (CIO) de la Commission médicale en 1967, (ii) l'adoption par le Conseil de l'Europe de sa résolution de 1967 sur le dopage dans le sport, (iii) le dépistage de stimulants et de narcotiques aux Jeux olympiques de 1968 à Grenoble et à Mexico, (iv) le premier dépistage à grande échelle du dopage aux Jeux olympiques de 1972, à Munich, (v) l'interdiction par l'Association internationale des Fédérations d'athlétisme et la Commission médicale du CIO de l'usage des stéroïdes anabolisants, en 1974, (vi) le résultat positif au test de dépistage d'un Canadien aux Jeux panaméricains de 1975, à Mexico, (vii) la création du Conseil canadien de la médecine sportive en 1978, (viii) la disqualification de deux Canadiens aux Jeux panaméricains de 1983, à Caracas, (ix) l'adoption, par le Comité des ministres du Sport du Conseil de l'Europe, en 1984, de la Charte européenne contre le dopage; b) quelles mesures précises SC a-t-il prises pour lutter contre l'usage des DAP après l'adoption de lois anti-dopage (i) en Belgique et en France (1965), (ii) en Irlande (1966), (iii) en Italie et en Turquie (1971), (iv) en Grèce (1976), (v) au Portugal (1979); c) en quelle année le Canada a-t-il adopté une politique anti-dopage; d) pourquoi 15 % seulement des spécimens aux Jeux olympiques de 1976, à Montréal, ont-ils fait l'objet d'un dépistage des stéroïdes anabolisants; e) en quelle année l'usage de DAP a-t-il fait l'objet d'un test positif pour la première fois dans un sport au Canada, et (i) quel était le sport en question, (ii) quels étaient toutes les drogues dont on a alors confirmé l'usage; f) quelles mesures SC a-t-il prises à propos des DAP, de sa première mesure à ce sujet jusqu'en 1990, et à quelle date chaque mesure a-t-elle été prise; g) quelles mesures précises SC a-t-il prises pour lutter contre l'usage des stéroïdes dans le sport après que le rédacteur en chef de Track and Field News a qualifié les stéroïdes anabolisants de « petit-déjeuner des champions » en 1969; h) quelles mesures précises SC a-t-il prises en 1976 pour prévenir l'usage des DAP aux Jeux olympiques de Montréal et aux Jeux paralympiques de Toronto; i) quelles mesures précises SC a-t-il prises pour lutter contre l'usage des stéroïdes dans le sport après la première édition du Underground Steroid Handbook en 1981, et quelle mesure, le cas échéant, SC a-t-il prises pour lutter contre l'usage des hormones de croissance dans le sport, usage dont traitait le Underground Steroid Handbook, avant l'arrivée des essais en double aveugle randomisés et contrôlés; j) quelles mesures précises SC a-t-il prises pour lutter contre l'usage des stéroïdes dans le sport après qu'une enquête, menée en 1982 par le Conseil canadien de la médecine sportive auprès de 1 500 athlètes, entraîneurs, médecins et membres du personnel

until 1990; (m) in what year did testing for PEDs begin at the Canada Winter Games, how did SC decide which sports to test, what specific sports were tested at each Games since testing began until 1990, and what PEDs were tested for at each Games since testing began until 1990; (n) in what year did the Canadian Olympic Committee first act to address PEDs, what specific actions did it take, and, for each action, on what date was it taken; (o) in what year did the Canadian Paralympic Committee first act to address PEDs, what specific actions did it take, and, for each action, on what date was it taken; (p) in what year did each national sport organization in Canada (i) begin testing for PEDs at competitions, (ii) begin announced testing for PEDs between competitions, (iii) begin unannounced testing for PEDs between competitions; (q) in five-year increments from 1970 to 1990, how many athletes were found to have used PEDs in Canada, broken down by sport, and what specific PEDs were being used, broken down by sport; (r) in five-year increments from 1970 to 1990, and for each identified PED, was the drug approved for veterinary use in Canada, what clinical trials did the drug pass for use in humans, was the drug approved for human use in Canada, for what specific medical use was the drug approved in Canada, what specific medical dosages were approved in Canada, was off-label use of the drug approved in Canada, what side-effects, if any, did the drug have, and what long-term impacts, if any, might the drug have had; (s) what are the details of all Olympic and Paralympic team physicians from 1968 to 1988, including, for each, (i) the dates they served, (ii) who, if anybody, raised concerns about PED use among athletes to SC and the date of the report to SC; (t) what investigation, if any, has SC undertaken to look at health impacts of anabolic steroids when (i) doses used were much higher than the recommended doses, (ii) there was simultaneous use of oral and injectable steroids, (iii) they were possibly used with human growth hormone; (u) what investigation, if any, has SC undertaken to look at morbidity and mortality of athletes who used PEDs during the 1970s and 1980s; (v) in five-year increments from 1970 to 1990, if an athlete was sanctioned in any way for use of a PED, what investigation, if any, was undertaken of any (i) coaches, (ii) medical personnel, (iii) other members of an athlete's team, and what are the details of the investigation process; (w) in five-year increments from 1970 to 1990, how many athletes, broken down by sport, were sanctioned for any kind of drug infraction, and, for each identified infraction, were any (i) coaches, (ii) medical personnel, (iii) other members of an athlete's team, sanctioned; and (x) in five-year increments from 1970 to 1990, how many (i) coaches, (ii) medical personnel, (iii) other members of an athlete's team, were sanctioned? – Sessional Paper No. 8555-441-3045.

paramédical, a révélé que « moins de cinq pour cent des athlètes » admettaient utiliser ou avoir utilisé des DAP; k) quelles mesures précises SC a-t-il prises pour lutter contre l'usage des stéroïdes dans le sport après la publication de *The Practical Use of Anabolic Steroids with Athletes*, en 1982; l) en quelle année le dépistage des DAP a-t-il débuté aux Jeux d'été du Canada, comment SC a-t-il décidé des sports qui feraient l'objet d'un dépistage, quels sports ont fait l'objet d'un dépistage à chacun des Jeux jusqu'en 1990, et quels étaient les DAP qui faisaient l'objet d'un dépistage à chacun des Jeux jusqu'en 1990; m) en quelle année le dépistage des DAP a-t-il débuté aux Jeux d'hiver du Canada, comment SC a-t-il décidé des sports qui feraient l'objet d'un dépistage, quels sports ont fait l'objet d'un dépistage à chacun des Jeux jusqu'en 1990, et quels étaient les DAP qui faisaient l'objet d'un dépistage à chacun des Jeux jusqu'en 1990; n) en quelle année le Comité olympique canadien a-t-il commencé à agir pour lutter contre les DAP, quelles mesures a-t-il prises, et à quelle date a-t-il pris chacune de ces mesures; o) en quelle année le Comité paralympique canadien a-t-il commencé à agir pour lutter contre les DAP, quelles mesures a-t-il prises, et à quelle date a-t-il pris chacune de ces mesures; p) en quelle année chaque organisme national de sport au Canada (i) a-t-il commencé à dépister les DAP lors des compétitions, (ii) a-t-il commencé le dépistage annoncé des DAP entre les compétitions, (iii) a-t-il commencé le dépistage non annoncé des DAP entre les compétitions; q) par tranche de cinq ans de 1970 à 1990, combien d'athlètes ont fait l'objet d'un test positif de dépistage de DAP au Canada, ventilés par sport, et de quelles DAP l'usage a-t-il ainsi été confirmé, ventilées par sport; r) par tranche de cinq ans de 1970 à 1990, et pour chaque DAP dont l'usage a été confirmé, la drogue était-elle approuvée à usage vétérinaire au Canada, quels essais cliniques la drogue avait-elle réussis pour usage humain, la drogue était-elle approuvée à usage humain au Canada, pour quel usage médical précis la drogue était-elle approuvée au Canada, quelles doses médicales précises étaient approuvées au Canada, l'utilisation hors indication de la drogue était-elle approuvée au Canada, quels effets secondaires, le cas échéant, la drogue avait-elle, et quels effets à long terme possibles, le cas échéant, la drogue avait-elle; s) quels sont les détails de tous les médecins des équipes olympiques et paralympiques de 1968 à 1988, y compris, pour chacun, (i) sa période d'emploi, (ii) si, le cas échéant, il a averti SC de l'usage de DAP chez les athlètes, et à quelle date; t) quelles enquêtes, le cas échéant, SC a-t-il menées pour étudier l'impact sur la santé des stéroïdes anabolisants quand (i) les doses utilisées étaient beaucoup plus élevées que les doses recommandées, (ii) on utilisait simultanément les stéroïdes oraux et injectables, (iii) les stéroïdes étaient potentiellement utilisés avec des hormones de croissance; u) quelles enquêtes, le cas échéant, SC a-t-il menées pour étudier la morbidité et la mortalité des athlètes qui ont utilisé des DAP pendant les années 1970 et 1980; v) par tranche de cinq ans de 1970 à 1990, lorsqu'un athlète a reçu une quelconque sanction pour usage de DAP, quelles enquêtes, le cas échéant, ont été menées sur (i) les entraîneurs, (ii) le personnel médical, (iii) les autres membres de l'équipe de l'athlète, et quels sont les détails du processus d'enquête; w) par tranche de cinq ans de 1970 à 1990, combien d'athlètes, ventilés par sport, ont fait l'objet d'une sanction pour toute infraction liée aux drogues, et, pour chaque infraction, (i) les entraîneurs, (ii) le personnel médical, (iii) d'autres membres de l'équipe de l'athlète ont-ils été

sanctionnés; x) par tranche de cinq ans de 1970 à 1990, combien (i) d'entraîneurs, (ii) de membres du personnel médical, (iii) d'autres membres de l'équipe d'un athlète ont été sanctionnés? – Document parlementaire n° 8555-441-3045.

QUESTION OF PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mr. Berthold (Mégantic—L'Érable), — That the government's failure of fully providing documents, as ordered by the House on June 10, 2024, be hereby referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs;

And of the amendment, as amended, of Mr. Berthold (Mégantic—L'Érable), seconded by Mr. Perkins (South Shore—St. Margarets), — That the motion be amended by adding the following:

“provided that it be an instruction to the committee:

(a) that the following witnesses be ordered to appear before the committee, separately, for two hours each:

- (i) the Minister of Innovation, Science and Industry,
- (ii) the Clerk of the Privy Council,
- (iii) the Privacy Commissioner of Canada, who respected the order of the House and deposited unredacted documents,
- (iv) Paul MacKinnon, the former Deputy Secretary to the Cabinet (Governance),
- (v) the Auditor General of Canada,
- (vi) the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police,
- (vii) the Deputy Minister of Innovation, Science and Economic Development Canada,
- (viii) the Law Clerk and Parliamentary Counsel of the House of Commons,
- (ix) the Acting President of Sustainable Development Technology Canada,
- (x) a panel consisting of the Board of Sustainable Development Technology Canada; and

(b) that it report back to the House no later than the 30th sitting day following the adoption of this order.”;

And of the subamendment of Mr. Kelly (Calgary Rocky Ridge), seconded by Mr. Falk (Provencher), — That the amendment be amended by adding the following:

“, except that the order for the committee to report back to the House within 30 sitting days shall be discharged if the Speaker has sooner laid upon the table a notice from the Law Clerk and Parliamentary Counsel confirming that all government institutions have fully complied with the order adopted on June 10, 2024, by depositing all of their responsive records in an unredacted form”.

The debate continued.

QUESTION DE PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M. Berthold (Mégantic—L'Érable), — Que l'incapacité du gouvernement à fournir pleinement des documents ordonnés par la Chambre le 10 juin 2024 soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre;

Et de l'amendement, tel que modifié, de M. Berthold (Mégantic—L'Érable), appuyé par M. Perkins (South Shore—St. Margarets), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« pourvu qu'une instruction soit donnée au Comité :

a) de citer les témoins suivants à comparaître devant le Comité, séparément, pendant deux heures chacun :

- (i) le ministre de l'Innovation, des Sciences et de l'Industrie,
- (ii) le greffier du Conseil privé,
- (iii) le commissaire à la protection de la vie privée du Canada, qui a respecté l'ordre de la Chambre et déposé des documents non caviardés,
- (iv) Paul MacKinnon, ancien sous-secrétaire du Cabinet (Gouvernance),
- (v) la vérificatrice générale du Canada,
- (vi) le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada,
- (vii) le sous-ministre d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada,
- (viii) le légiste et conseiller parlementaire de la Chambre des communes,
- (ix) le président par intérim de Technologies du développement durable Canada,
- (x) un panel formé des membres du conseil de Technologies du développement durable Canada;

b) de faire rapport à la Chambre au plus tard le 30^e jour de séance suivant l'adoption du présent ordre. »;

Et du sous-amendement de M. Kelly (Calgary Rocky Ridge), appuyé par M. Falk (Provencher), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« , toutefois, l'ordre donné au Comité de faire rapport à la Chambre dans un délai de 30 jours de séance sera annulé si le Président a déposé plus tôt un avis du légiste et conseiller parlementaire confirmant que toutes les institutions gouvernementales se sont entièrement conformées à l'ordre adopté le 10 juin 2024 et ont déposé tous leurs documents pertinents sous une forme non expurgée ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any standing order, special order, or usual practice of the House, during the debate pursuant to Standing Order 66 on Motion No. 69 to concur in the 12th report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair.

QUESTION OF PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mr. Berthold (Mégantic—L'Érable);

And of the amendment, as amended, of Mr. Berthold (Mégantic—L'Érable), seconded by Mr. Perkins (South Shore—St. Margarets);

And of the subamendment of Mr. Kelly (Calgary Rocky Ridge), seconded by Mr. Falk (Provencher).

The debate continued.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 66(2), the House resumed consideration of the motion of Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), seconded by Mr. Julian (New Westminster—Burnaby), — That the 12th report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, October 26, 2023, be concurred in; (*Concurrence in Committee Reports No. 69*)

And of the amendment of Ms. Zarrillo (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"the 12th report of the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, October 26, 2023, be not now concurred in, but that it be recommitted to the committee for further consideration, with a view to consider the role of financialized landlords on rising costs in Canada's rental market, including how the use of algorithmic pricing tools is contributing to rent increases and how pervasive this practice is across the Canadian rental market."

The debate continued.

Mr. Gerretsen (Kingston and the Islands), seconded by Mrs. Atwin (Fredericton), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding, after the word "role", the words "and impacts".

Debate arose thereon.

At 7:50 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, ordre spécial ou usage habituel de la Chambre, durant le débat conformément à l'article 66 du Règlement relatif à la motion n^o 69 portant adoption du 12^e rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime.

QUESTION DE PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scheer (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M. Berthold (Mégantic—L'Érable);

Et de l'amendement, tel que modifié, de M. Berthold (Mégantic—L'Érable), appuyé par M. Perkins (South Shore—St. Margarets);

Et du sous-amendement de M. Kelly (Calgary Rocky Ridge), appuyé par M. Falk (Provencher).

Le débat se poursuit.

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), appuyé par M. Julian (New Westminster—Burnaby), — Que le 12^e rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 26 octobre 2023, soit agréé; (*Adoption de rapports de comités n^o 69*)

Et de l'amendement de M^{me} Zarrillo (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le 12^e rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 26 octobre 2023, ne soit pas maintenant agréé, mais qu'il soit renvoyé au Comité pour un examen plus approfondi, en vue d'examiner le rôle des propriétaires financiarisés sur la hausse des coûts dans le marché locatif canadien, y compris sur le fait que l'utilisation d'outils algorithmiques de fixation des prix contribue à l'augmentation des loyers et sur le degré de pénétration de cette pratique dans l'ensemble du marché locatif canadien. ».

Le débat se poursuit.

M. Gerretsen (Kingston et les Îles), appuyé par M^{me} Atwin (Fredericton), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « rôle », des mots « et les impacts ».

Il s'élève un débat.

À 19 h 50, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the subamendment and, pursuant to Standing Order 66(2), the recorded division was deferred until Wednesday, November 27, 2024, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid before the House as follows:

– by the Speaker – Report of the Parliamentary Budget Officer entitled "Supplementary Estimates (B) 2024-25", pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S., 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2). – Sessional Paper No. 8560-441-1119-135. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:52 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 27 novembre 2024, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au greffier de la Chambre est déposé à la Chambre comme suit :

– par le Président – Rapport du directeur parlementaire du budget intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (B) 2024-2025 », conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R., 1985, ch. P-1, par. 79.2(2). – Document parlementaire n° 8560-441-1119-135. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 52, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.